

心情牽絲・詩意綿纏

錦連捐贈展相關報導

文・攝影／周華斌 研究典藏組

錦連（1928- ），「傷感而吝嗇的蜘蛛」，歷經語言跨越、生活洗鍊，百味雜陳，心情如「絲」牽纏，吐出的「詩」寓意綿延。其作品以詩為主，亦有小說、散文。本館去年整理出版「錦連全集」，今年再推出「錦連捐贈展」，於1月25日至3月13日展出珍貴的作家手稿。

傷感而吝嗇的蜘蛛

錦連曾於《笠》詩刊自述「我是一隻傷感而吝嗇的蜘蛛」，對照台灣現代史及錦連的經歷，相信讀者能察覺這句話內面高度壓縮著當時詩人「對存在的懷疑、不安及鄉愁」的心境、「珍惜語彙」的跨語時代氛圍以及「為捕捉而耐心等待」的詩觀。

戰後政經社會環境丕變，錦連不但沒放棄日文創作，還不斷自修中文。於缺乏日文發表園地且中文能力尚待加強之情況下，錦連的「孤芳」唯有「自賞」。正因為錦連發表的作品量少，許多論者就常會引用上面錦連的自述來指稱其作品稀少。

然而，仍有許多人都知道錦連早期的作品手稿於1959年八七水災受損，尚未發表；如作家兼評論者李魁賢（1937- ）於2001年〈存在的位置：錦連在詩裡透示的心理發展〉提到：「錦連出版過《鄉愁》、《挖掘》和《錦連作品集》，81首。後來1994年至2000年發表和未發表詩32首，合計113首，可說是寡產詩人。可是，錦連日文詩手稿在1959年八七水災受損後，得以辨認重抄的手抄本即有284首之多，只有28首譯成中文收在上述詩集裡。……可以說大部份還未問世，也就是說錦連還沒有受到正確評估。」



1959年八七水災，在夫人王玉梅(右)的搶救下讓錦連(左)早期的作品得以倖存。

水漬舊作開封

曾多次聽過錦連與夫人王玉梅講述手稿遭1959年八七水災浸漬的事，每次聽來「精采度」及臨場感都絲毫未減。話說，水災當天，大家於慌亂中搶救賴以生存的食物與貴重財物，錦連夫人卻於腦中浮現的是錦連對創作的喜好與堅持，便急忙將錦連書桌的手稿搬到梳妝台，藉著梳妝台漂移挪動，好讓人往上傳到安全的地方。就是這個「單純」的搶救反應，讓錦連早期的作品得以倖存，卻丟失自己從娘家帶來的金飾財物。「若沒這些手稿，我跟別人說有寫多少作品，別人也不相信。」錦連口吻淡淡，仍掩不住其內心對夫人的感激。

1996年錦連從彰化移居鳳山，2006年又購屋移居高雄。於生活與語言能力條件成熟下，詩人開始積極創作發表中日文作品，後來於2003年結集為日文詩集《支點》、中文詩集《海的起源》，於2009



在「心情牽絲・詩意綿纏——錦連捐贈展」展出的許多早期作品都是「傳說中」經過八七水災倖存的手稿，彌足珍貴。

年出版日文詩集《我が画廊》（我的畫廊）。這期間，錦連也開始整理受水漬的手稿，並自譯1952-1957年詩作而於2002年出版中日文分冊的《守夜的壁虎》套書；更自譯1949年的日記而於2005年出版《那一年》，自譯1950年的第一本詩集而於2005年出版《群燕》；自譯1950年12月的日文長篇小說第一章〈土を捨てて〉，發表於2006年《文學台灣》60期，取名〈棄鄉〉等等。

「錦連全集」出版與捐贈展

隨著錦連昔日作品陸續問世，加上至今創作不輟，不僅作品內容不斷讓人驚艷，數量也可觀。2009年國立台灣文學館便委託東海大學阮美慧教授著手整理錦連作品，該成果也於2010年以題名「錦連全集」出版，共13冊，內容收錄其新詩、散文、小說等作品及相關研究資料。

「錦連全集」出版後受到熱烈迴響，本次緊接推出錦連的捐贈展，期讓讀者親睹珍貴的錦連手稿文物。展出的文物，包含1956年由摯友詩人羅浪助印的錦連第一本出版詩集《鄉愁》，上述日記手稿以及將該內容印製的《那一年》出版品，小說手稿〈土を捨てて〉，第一本詩集《群燕》手稿，《守夜的壁虎》、《支點》等出版品，新作手稿等等；其中，日記、〈土を捨てて〉小說以及許多早期作品都是「傳說中」經過

上述八七水災倖存的手稿，彌足珍貴。

創作不輟

錦連曾以「亂讀群書」形容自己早年大量閱讀的學習過程，另以生活於「半下流」社會來比喻自己與底層人物的交友往來。事實上，錦連的觀察敏銳、心思細膩，不僅書籍，現實社會也是其學習的現場，而這些深刻習得的知識也會回饋於創作中；隨手翻閱錦連的作品，都不難印證。

錦連從彰化移居鳳山、高雄後，便以長久學習累積的各種知識為養分，積極創作，並以《文學台灣》為中文作品的主要發表園地，亦以日本的詩與散文誌《焰》為日文作品發表園地；中文已相當純熟的錦連，同一創作常有中日雙文，分別發表於《文學台灣》、《焰》。除了詩作外，目前錦連正在進行的是個人回憶錄以及「台灣往事」系列的散文撰寫。錦連的詩質有目共睹，無庸贅言，其口條極佳，散文寫得引人入勝。錦連回憶錄以及「台灣往事」系列作品提供日治、戰後的文壇與社會文化的另一側面描述，無論對純粹閱讀的讀者或深入研究的論者都有所助益。

已至耄耋之年的錦連，創作、學習不輟，這種生活早成如三餐飲食般的習慣。筆者衷心盼望錦連創作生活能持續下去，畢竟這也是讀者之福。 ☒